

Chur, 6. Dezember 2023

Medienmitteilung

## **Clara e Beni spendran Nadal**

**Weihnachtliches Erstlesebuch der Lia Rumantscha**

**Die Lia Rumantscha freut sich, ein neues Buch für rätoromanische Leseanfängerinnen und Leseanfänger zu präsentieren. «Clara e Beni spendran Nadal», Originaltitel «Benni und Clara retten Weihnachten», ist eine lustige und mit viel Liebe zum Detail illustrierte Geschichte, die in alle rätoromanischen Idiome und Rumantsch Grischun übersetzt wurde.**

Heiligabend steht vor der Tür. Endlich haben Mama und Papa Zeit, zu basteln, zu backen und die Wohnung weihnachtlich zu dekorieren. Oder doch nicht? Auf einmal liegen sie mit Grippe im Bett. Den Kindern Clara und Beni bleibt nichts anderes übrig, als das Weihnachtsfest auf eigene Faust vorzubereiten – aber heimlich, schliesslich soll es eine Überraschung werden. Eine Geschichte über ein Weihnachten der anderen Art!

### **Lesenlernen leicht gemacht**

«Clara e Beni spendran Nadal» ist eine lustige und abwechslungsreiche Weihnachtsgeschichte, die bei rätoromanischen Erstleserinnen und Erstlesern für viel Lesespass sorgen wird. Der Text der Autorin Luise Holthausen ist perfekt auf die Bedürfnisse von Kindern ab der 2. Primarklasse zugeschnitten. Die Leserätsel sowie die mit viel Liebe zum Detail gestalteten Illustrationen helfen zusätzlich beim Verstehen der Geschichte.

Die Lia Rumantscha hat das Buch aus der Reihe «Leseprofil» von FISCHER Duden in alle rätoromanischen Idiome und Rumantsch Grischun übersetzt und gibt es in diesen sechs Varianten heraus. Es ist Teil des Familienprogramms *kidsfits*, welches das Rätoromanische bei Kindern fördert.

**Das Erstlesebuch «Clara e Beni spendran Nadal» erscheint in allen Idiomen und Rumantsch Grischun und kostet CHF 14.00. Es kann ab sofort im Online-Shop der Lia Rumantscha auf [www.liarumantscha.ch](http://www.liarumantscha.ch), telefonisch unter 081 258 32 22 oder im Buchhandel bezogen werden.**



## Clara e Beni spendran Nadal

Aus dem Deutschen von Gabriela Holderegger Pajarola

Originaltitel: *Benni und Clara retten Weihnachten*

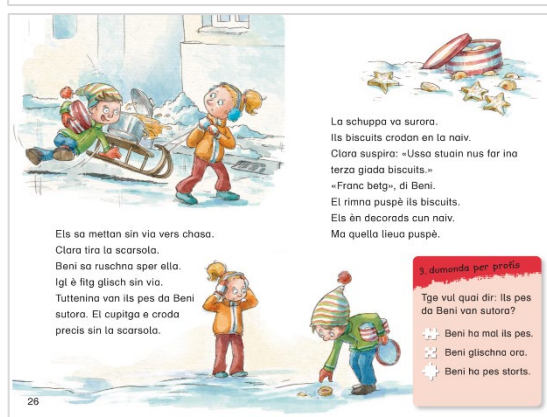
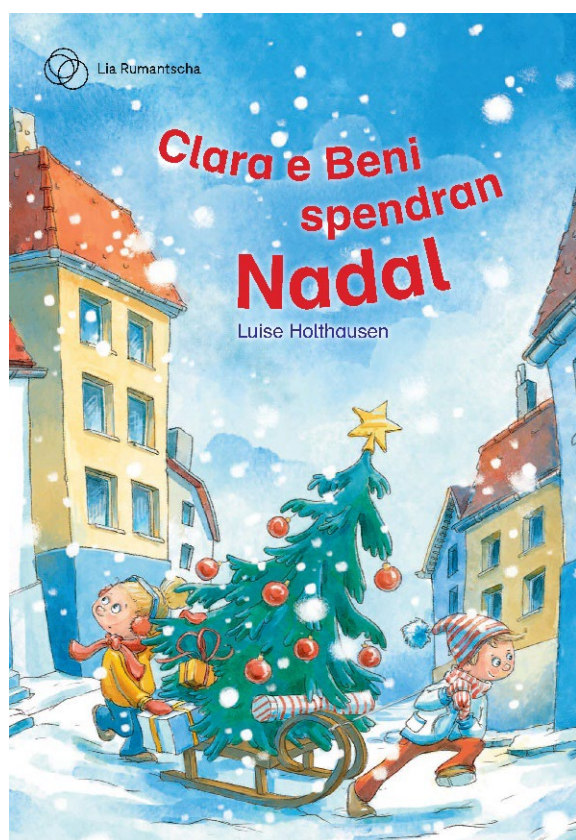
Text: Luise Holthausen

Illustrationen: Cornelia Haas

Hardcover, 64 Seiten

ISBN: 978-3-03900-207-8 (Rumantsch Grischun)

CHF 14.00



### Idiomatische Varianten

**Clara e Beni spendran Nadal (Sursilvan)**

Übersetzung: Marina Cajacob-Wyss

ISBN: 978-3-03900-208-5

**Clara a Beni spendran Nadal (Sutsilvan)**

Übersetzung: Andrina Beeli

ISBN: 978-3-03900-209-2

**Clara e Beni spendran Nadal (Surmiran)**

Übersetzung: Gabriella Sonder-Dosch

ISBN: 978-3-03900-210-8

**Clara e Beni salvan Nadel (Puter)**

Übersetzung: Ursina Blumenthal-Urech

ISBN: 978-3-03900-211-5

**Clara e Beni salvan Nadel (Vallader)**

Übersetzung: Dumenic Andry

ISBN: 978-3-03900-212-2